

# **RUBILIM**

# **RUBILIM-D**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIONS MANUAL

**MANUEL D'INSTRUCTIONS**

MANUAL DE INSTRUÇÕES

**MANUALE D'ISTRUZIONI**

BEDIENUNGSANLEITUNG

**HANDLEIDING**

MINSTRUKCJE OBSŁUGI

**MANUAL D'INSTRUCCIONS**

INSTRUKTIONSBOG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

РУКОВОДСТВО К ПОЛЬЗОВАНИЮ



**RUBI**

## ÍNDICE

- A. Instrucciones de montaje
  - Montaje
  - Conexionado
  - Aplicaciones
  - Limitaciones sobre condiciones ambientales
- B. Puesta en marcha
  - Comprobaciones previas a la puesta en marcha
- C. Instrucciones
- D. Medidas de seguridad
- E. Mantenimiento
- F. Exploding (anexo)

## A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

### Montaje

Al desembalar la máquina compruebe que no haya piezas dañadas o rotas. En caso de haberlas, sustitúyalas por repuestos originales. De ser componentes eléctricos, cambiar por aparatos homologados y de igual referencia, (en caso de duda consultar con el fabricante).

Alinee las dos partes del manillar, introduciendo la parte superior en el encage de la parte inferior. Apretar fuerte el pomo de unión: (fig. 2, 3, 4)

A continuación, seleccione la inclinación del manillar mediante el pomo situado en la parte inferior. Apriete fuertemente el pomo y compruebe que el manillar está bien sujetó al soporte. (fig. 5)

### Conexionado

Conecte el cable a red.

Durante el transporte, recoja el cable de alimentación enrollándolo. ¡Nunca mueva la máquina tirando del cable!

## B. PUESTA EN MARCHA

### Comprobaciones previas a la puesta en marcha

Antes de utilizar la máquina, compruebe que no hayan piezas gastadas, dañadas o rotas; si encuentra alguna, repárela o reemplácela inmediatamente.

## C. INSTRUCCIONES

- 1.- La regulación de la altura del manillar se realizará aflojando el pomo inferior (fig. 5) hasta determinar la posición del manillar (aproximadamente a la altura de la cintura), y a continuación apretaremos fuerte.
- 2.- Enchufe la máquina a la red, comprobando en todo momento que la tensión y la frecuencia de red coincidan con la de la placa de características de la máquina. (fig. 1)
- 3.- Pulse el interruptor y la máquina se pondrá en funcionamiento.
- 4.- Para el trabajo en superficies horizontales, coja la máquina por el manillar. (fig. 6)

En los modelos que incorporen depósito podemos aportar productos que ayudan al usuario a realizar las distintas funciones de la máquina.

En el depósito pondremos el producto de acuerdo a las instrucciones del mismo y, para que llegue al cepillo/accesorio que utilicemos, tendremos que actuar sobre la palanca situada en la parte superior izquierda del manillar para dejar caer el producto en la superficie a trabajar. (fig. 10) Es importante limpiar perfectamente el depósito después del uso de producto.

## D. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- 1.- Para una total garantía de seguridad, utilizar guantes, peto, protectores oculares y auditivos.
- 2.- No utilizar prendas que pudieran enredarse o engancharse en el disco.
- 3.- La presión equivalente ponderada A es menor en el momento del corte a 70 dB (A). Aunque se aconseja la utilización de protectores auditivos.
- 4.- Esta máquina cumple con la normativa CEI 1029.1. Así como con la Directiva de máquinas 89/392 y con sus modificaciones y adiciones según las Directivas 91/368 y 93/44.
- 5.- Desenchufar la máquina antes de llevar a cabo cualquier ajuste, servicio o mantenimiento. Utilizar solo en combinación con un diferencial, con conector de protección FI.
- 6.- Mantener limpia el área de trabajo. La áreas y bancos desordenados son susceptibles de ocasionar daños.
- 7.- No exponer las máquinas a la lluvia.
- 8.- No utilizar las máquinas en lugares húmedos o mojados.
- 9.- Mantener el área de trabajo bien iluminada.
- 10.- No utilizar la máquina en presencia de líquidos o gases inflamables.
- 11.- Evitar contactos corporales con superficies puestas a tierra o a masa.
- 12.- No permitir que personas especialmente niños, no relacionadas con el trabajo, toquen la máquina y los cables extensibles y mantenerlas alejadas del área de trabajo.
- 13.- Almacenar la máquina cuando no se esté utilizando, en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.

## E. MANTENIMIENTO

### Limpieza y mantenimiento

Para una mejor conservación de la máquina se aconseja limpiar con agua después de su utilización.  
No aplicar agua a presión sobre la máquina y contactos eléctricos.

## F. EXPLORING

Ver anexo

Queda prohibida toda reproducción total o parcial de la obra, en cualquier formato o por cualquier medio o procedimiento ya sea mecánico, fotográfico o electrónico, sin la autorización previa de GERMANS BOADA S.A. Cualquiera de estas actividades implicaría incurrir en responsabilidades legales i podría dar lugar a actuaciones penales. GERMANS BOADA, S.A. se reserva el derecho de introducir cualquier modificación técnica sin previo aviso.

### Aplicaciones

Utilización: La RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D es una máquina profesional especialmente diseñada para la limpieza, pulido y abrillantado de zócalos y escaleras (huellas y contrahuellas).

### Limitaciones sobre condiciones ambientales

Preste atención a las condiciones del entorno de trabajo. Manténgalo limpio y bien iluminado. La máquina debe mantenerse siempre limpia con el fin de obtener el máximo rendimiento en las condiciones de trabajo más seguras.

La toma de red debe disponer de toma de tierra y protección para casos de fugas de corriente (Diferencial). Cuando utilice una extensión, compruebe que la sección del cable no sea inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 5.- Para el trabajo en superficies verticales, coja la máquina por el conjunto manillar a media altura. (fig. 7)
- 6.- Para unos resultados satisfactorios tendrá que utilizar los accesorios adecuados al material sobre el que se va a trabajar. Para cambiar el accesorio, deberá situar la máquina en posición horizontal desconectándola de la red, y estirando (fig. 8) del cepillo podremos cambiarlo por el que necesitemos en ese momento, la manera de unirse el cepillo a la máquina es mediante velcro. (fig. 9)

- 14.- Esta máquina trabajará mejor y de modo más seguro a la característica nominal para la cual está destinada.
- 15.- Utilizar la máquina correctamente: No forzar a una máquina pequeña para que haga el trabajo que corresponde a una máquina más potente. No utilizar esta máquina con propósitos para los cuales no esté destinada.
- 16.- No utilizar ropa amplia ni objetos de joyería que puedan ser enganchados por las partes en movimiento. Se recomienda calzado antideslizante cuando se trabaje en exteriores. Utilizar gorros protectores para el pelo largo.
- 17.- Utilizar gafas de protección, caretas o máscaras para evitar el polvo si las operaciones de corte pueden producirlo. Nunca tire del cable para desconectarlo de la base del enchufe. Mantener el cable alejado del calor, del aceite y los bordes cortantes.
- 18.- Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.
- 19.- Mirar lo que esté haciendo, utilice el sentido común y no trabaje con la máquina cuando esté cansado.
- 20.- El uso de cualquier accesorio o complemento distinto del recomendado en este manual de instrucciones puede producir riesgo de daños personales.
- 21.- Esta herramienta eléctrica cumple con los requisitos de seguridad apropiados. Las reparaciones solamente deberían llevarse a cabo por personal cualificado utilizando repuestos originales, de otro modo esto podría producir un daño considerable al usuario.

## CONTENTS

- A. Assembly instructions
  - Assembly
  - Hooking up
  - Applications
  - Recommendations concerning the work area
- B. Starting the machine
  - Items to be checked before starting the machine
- C. Instructions for use
- D. Safety measures
- E. Maintenance
- F. Exploding (annexe)

## A. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

### Assembly

Check not to find damaged or broken pieces when unpackaging the machine, if so, replace them with original spare parts. In case of being electrical components, change by the same reference approved machines, (if you have any doubt, consult the manufacturer).

Align the two parts of the handlebar, placing the upper part in the lower part fitting. Tighten the joining knob hard. (fig. 2, 3, 4) Next, choose the handlebar lean with the knob, placed in the lower part. Tighten the knob and check the handlebar is securely fastened to the holder. (fig. 5)

### Hooking up

Connect the cable to the main.

During transport, pick the cable feeder up, rolling it. Do not move the machine pulling the cable!

## B. STARTING THE MACHINE

### Items to be checked before starting the machine

Before using this machine, verify that no parts are worn out, damaged or broken. Should you find any part that is not in proper condition, have it repaired or replaced immediately.

## C. INSTRUCTIONS FOR USE

- 1.- The handlebar height adjustment will be carried out loosening the lower knob (fig. 5) until deciding the handlebar position (approximately at waist level) and next, tighten hard.
- 2.- Connect the machine to the power point, checking that mains frequency and tension match the features plate of the machine. (fig. 1)
- 3.- Press the switch and the machine will bring into operation.
- 4.- To work on horizontal surfaces, hold the machine by the handlebar. (fig. 6)

The right fitting will be carried out when bringing the machine into operation.

In the models with fluid container, we can provide products to help the user carry out the different functions of the machine.

The product has to be put in the fluid container according to the instructions and, to reach the brush/spare part in use, pull the lever placed in the handlebar left upper part to allow the product to go down on the surface to work on. (fig. 10)

It is important to clean perfectly the fluid container after using the product.

## D. SAFETY MEASURES

- 1.- To ensure total safety, use gloves, chest covering, protective goggles and sound protection.
- 2.- Never use clothes that might get caught in the blade.
- 3.- The forecast equivalent pressure (A) during cutting is lower than 70dB (A). Nonetheless, we recommend the use of sound protectors.
- 4.- This machine complies with Regulation CEI 1029.1, Machine Directive 89/392 and its modifications and additions according to Directives and 91/368 and 93/44.
- 5.- Unplug the machine before attempting any adjustment, service or maintenance task. Use only with a differential with FI protection connector.
- 6.- Keep the worksite clean. Untidy work areas and benches can cause accidents and damage.
- 7.- Never risk leaving the machines out in the rain or snow.
- 8.- Do not use the machine in wet or damp places.
- 9.- Keep the worksite well lit at all times.
- 10.- Never use the machine around inflammable liquids or gases.
- 11.- Avoid physical contact with surfaces which are framed or connected to earth.
- 12.- Prevent anyone not involved with the work at hand, especially children, from touching the machine and the extensible cables. Keep unauthorised personnel away from the worksite.
- 13.- When not in use, the machine should be stored in a closed, dry place, out of the reach of children.

## E. MAINTENANCE

### Cleaning and maintenance

For a better preservation of the machine, it is recommended to clean it with water after usage. Not to apply pressurized water on the machine and electrical components.

## F. EXPLODINGS

See annex.

Without the previous authorisation of GERMANS BOADA S.A., the partial or total reproduction of this manual, in any format or by any means or process, is strictly prohibited, whether such reproduction be mechanical, photographic or electronic.

Any of these activities will incur legal liability and may give rise to penal action being taken.

GERMANS BOADA S.A. reserves the right to make any technical modification without previous notice.

### Applications

Usage: RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D is a professional machine especially designed for cleaning, polishing and refurbishing of baseboards and stairs (footprints and counter-footprints)

### Recommendations concerning the work area

Pay close attention to the state of the area where the job is to be done. Keep it clean and well lit. The machine should be kept clean at all times in order to ensure optimum performance and the safest working conditions.

The electrical outlet must have an earth connection and protection in the event of leaking (differential). When using an extension, check that the cable section is at least 2.5 mm<sup>2</sup>.

- 5.- To work on vertical surfaces, hold the machine by the handlebar unit at middle height. (fig. 7)
- 7.- Suitable spare parts of the material to be worked on should be used to get the right results. To replace the spare part, the machine has to be placed in horizontal position, unplugging from the main, and pulling (fig. 8) the brush will be able to be replaced for the one needed. The way to join the brush to the machine is with Velcro. (fig. 9)

- 14.- This machine will provide better, safer performance if used only for the task for which it has been designated.
- 15.- Use the machine correctly. Do not force a small machine to do the work of a larger one. Do not use this machine for purposes other than those described in the instructions for use.
- 16.- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery which could become caught in the machine's moving parts. Anti-slip footwear is recommended when working outdoors. Use protective caps for long hair.
- 17.- Use protective goggles, face shields or masks to avoid dust in cutting operations. Never tug at the cable in order to disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- 18.- Stand firmly on the floor and be careful at all times not to lose your balance.
- 19.- Keep a close eye on what you are doing, use your common sense and do not use the machine when tired.
- 20.- The use of any accessory or complement other than those recommended in this instruction manual may be hazardous.
- 21.- This electric tool complies with the pertinent safety requirements. Repairs should only be made by qualified staff using original replacement parts. Otherwise, the user risks considerable injury.

## INDEX

- A. Instructions de montage
  - Montage
  - Branchement
  - Applications
  - Limitations sur les conditions environnementales
- B. Mise en marche
  - Vérifications préalables à la mise en marche

## A. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

### Montage

Lorsque vous déballez la machine, vérifiez qu'il n'y ait pas de pièces endommagées ou cassées. S'il y en avait, remplacez-les par des pièces de rechange d'origine. S'il s'agit de composants électriques, changez pour des appareils homologués et de référence égale (en cas de doute consultez le fabricant).

Alignez les deux parties du guidon, introduisant la partie supérieure dans l'enclavement de la partie inférieure. Serrez fortement le pommeau d'union. (fig. 2, 3, 4)

Ensuite, sélectionnez l'inclinaison du guidon au moyen du pommeau situé sur la partie inférieure. Serrez fortement le pommeau et vérifiez que le guidon est bien fixé au support. (fig. 5)

### Branchement

Connectez le câble au réseau

Pendant le transport, recueillez le câble d'alimentation en l'enroulant. Ne déplacez jamais la machine en tirant sur le câble.

## B. MISE EN MARCHE

### Vérifications préalables à la mise en marche

Avant d'utiliser la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces usées, détériorées ou cassées ; si c'est le cas, la réparer ou la remplacer immédiatement.

## C. INSTRUCTIONS

- 1.- La régulation de la hauteur du guidon se réalisera en déserrant le pommeau inférieur (fig. 5) jusqu'à déterminer la position du guidon (à peu près à la hauteur de la ceinture, ensuite nous serrerez fortement).
- 2.- Brancher la machine à la prise de courant, en vérifiant à tout moment que la tension et la fréquence du réseau coïncident avec la plaque de caractéristiques de la machine. (fig. 1)
- 3.- Appuyez sur l'interrupteur et la machine se mettra en marche.
- 4.- Pour le travail sur des surfaces horizontales, prenez la machine par le guidon. (fig. 6)

Pour les modèles qui disposent d'un réservoir nous pouvons apporter des produits qui aident l'usager à réaliser les différentes fonctions de la machine.

Dans le réservoir nous mettrons le produit en accord aux instructions de celui-ci et, pour qu'il arrive à la brosse/accessoire que nous utilisons, nous devrons agir sur le levier situé sur la partie supérieure gauche du guidon afin de faire tomber le produit sur la surface à travailler. (fig. 10)

Il est important de nettoyer parfaitement le réservoir après l'utilisation du produit.

## D. MESURES DE SÉCURITÉ

- 1.- Pour une totale garantie de sécurité, utiliser des gants, une salopette, des protections pour les yeux et les oreilles.
- 2.- Ne pas utiliser de vêtements pouvant se prendre ou s'entortiller dans le disque.
- 3.- La pression équivalente pondérée A est de moins de 70 dB (A) au moment de la coupe. Cependant il est conseillé d'utiliser des protections pour les oreilles.
- 4.- Cette machine respecte la réglementation CEI 1029.1, la Directive de machines 89/392 et ses modifications et suppléments selon les Directives 91/368 et 93/44.
- 5.- Débrancher la machine avant de faire tout réglage, réparation ou entretien. N'utiliser la machine qu'avec un disjoncteur différentiel, avec un connecteur de protection FI.
- 6.- Conserver la zone de travail en bon état de propreté. Une zone de travail et des bancs désordonnés peuvent provoquer des accidents.
- 7.- Ne pas exposer les machines à la pluie.
- 8.- Ne pas utiliser les machines dans des endroits humides ou mouillés
- 9.- La zone de travail doit être bien éclairée.
- 10.- Ne pas utiliser la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- 11.- Éviter les contacts corporels avec des surfaces mises à la terre ou à la masse.
- 12.- Ne pas permettre que des personnes, en particulier des enfants, étrangères au travail, touchent la machine et les rallonges, les maintenir éloignées de la zone de travail.
- 13.- Entreposer la machine quand on ne l'utilise pas, dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.

## E. ENTRETIEN

### Nettoyage et entretien

Pour une meilleure conservation de la machine, il est conseillé de la nettoyer avec de l'eau après son utilisation.

Ne pas appliquer d'eau à pression sur la machine et les contacts électriques.

## F. EXPLODINGS

Voir annexe

Toute reproduction intégrale ou partielle du présent ouvrage, quel qu'en soit le format ou par quelque procédé que ce soit (mécanique, photographique ou électronique), faite sans le consentement préalable de GERMANS BOADAS S.A. est strictement interdite.

Ces activités sont sanctionnées par la loi et pourraient donner lieu à des poursuites judiciaires.

- C. Instructions
- D. Mesures de sécurité
- E. Entretien
- F. Exploding (annexe)

### Applications

Utilisation : La RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D est une machine professionnelle spécialement dessinée pour le nettoyage, le polissage et le lustrage de plinthes et d'escaliers (empreintes et contre-empreintes)

### Limitations sur conditions environnementales

Tenir compte des conditions de l'environnement de travail. Il doit être propre et bien éclairé. La machine doit toujours être propre pour pouvoir en tirer le meilleur rendement dans les conditions de travail les plus sûres.

La prise du secteur doit avoir une prise de terre et une protection en cas de fuites de courant (disjoncteur différentiel). Si on utilise une rallonge, vérifier que la section du câble n'est pas inférieure à 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 5.- Pour le travail sur des surfaces verticales, prenez la machine par l'ensemble guidon à mi-hauteur. (fig. 7)
- 6.- Pour des résultats satisfaisants, vous devrez utiliser les accessoires adaptés au matériel sur lequel vous allez travailler. Pour le remplacement de l'accessoire, vous devrez placer la machine en position horizontale en la débranchant et en tirant de la brosse (fig. 8) nous pourrons le remplacer par celui que nous nécessitons à ce moment (fig. 9), la manière d'unir la brosse à la machine est au moyen d'un velcro.
- 14.- Cette machine travaillera mieux et de manière plus sûre si on l'utilise à la puissance nominale pour laquelle elle est destinée.
- 15.- Utiliser la machine correctement : Ne pas forcer une petite machine en lui faisant faire le travail correspondant à une machine plus puissante. Ne pas utiliser cette machine pour des travaux pour lesquels elle n'est pas conçue.
- 16.- Ne pas utiliser des vêtements larges ni des bijoux qui pourraient s'accrocher sur les parties en mouvement. Il est recommandé d'utiliser des chaussures antigel quand on travaille à l'extérieur. Utiliser des bonnets de protection pour les cheveux longs.
- 17.- Utiliser des lunettes de protection, des masques pour se protéger de la poussière quand les opérations de coupe en produisent. Ne jamais tirer sur le câble pour le débrancher de la prise. Maintenir le câble loin de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- 18.- Conserver un appui ferme sur le sol et l'équilibre à tout moment.
- 19.- Regarder ce que l'on est en train de faire, utiliser le bon sens et ne pas travailler avec la machine si on est fatigué.
- 20.- L'emploi de tout accessoire ou complément différent de ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut provoquer des lésions corporelles.
- 21.- Cet appareil électrique respecte les conditions de sécurité appropriées. Les réparations ne devront être réalisées que par un personnel qualifié utilisant des pièces de rechange d'origine, dans le cas contraire, cela pourrait provoquer de graves lésions à l'utilisateur.

## ÍNDICE

- A. Instruções de montagem
  - Montagem
  - Conexões
  - Aplicações
  - Limitações sobre condições ambientais
- B. Posta em marcha
  - Comprovações prévias à posta em marcha
- C. Instruções
- D. Medidas de segurança
- E. Manutenção
- F. Exploding (anexo)

## A. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

### **Montagem**

Ao desembalar a máquina, comprovar que não há peças danificadas ou quebradas. No caso, havendo, substitui-as por reposições originais. Se for componentes eléctricos, mudar por aparelhos de igual referência, (em caso de dúvida, consultar com o fabricante). Alineia a duas partes do guidor, introduzindo a parte em um encaixe da parte inferior. Apertar forte o ponto da união. (fig. 2, 3, 4) Continuando, seleccione a inclinação do guidor mediante o ponto situado na parte inferior. Aperte fortemente o ponto e comprove que o guidor está bem firme ao suporte. (fig. 5)

### **Conexões**

Conecte o cabo na rede. Durante o transporte, recolha o cabo de alimentação, enrolando-o. Nunca retire a máquina puxando pelo cabo!

## B. POSTA EM MARCHA

### **Comprovações prévias à posta em marcha**

Antes de utilizar a máquina, comprove que não existem peças gastas, danificadas ou partidas; se encontra alguma, repare-a ou substitua-a imediatamente.

## C. INSTRUÇÕES

- 1.- A regulação da altura do guidor se realizará afrouxando o ponto inferior (fig. 5). Basta determinar a posição do guidor (aproximadamente na altura da cintura), e na continuação apertaremos forte.
- 2.- Ligue a máquina na rede, comprovando a todo momento que a tensão e a frequência da rede coincida com a placa de características da máquina. (fig. 1)
- 3.- Pressione o interruptor e a máquina estará em funcionamento.
- 4.- Para um trabalho em superfícies horizontais, prenda a máquina para o guidor. (fig. 6)

O ajuste correcto se realizará quando pomos a máquina em funcionamento.

Nos modelos que têm depósito, podemos colocar produtos que ajudam o usuário a realizar diversas funções da máquina.

No depósito, colocamos o produto de acordo com as instruções do mesmo e, para que chegue ao pelo/acessório que utilizamos teremos que actuar sobre a chave situada na parte superior a esquerda do guidor, para que deixe cair o produto na superfície a que trabalha. (fig. 10)

É muito importante que limpe perfeitamente o depósito depois do uso do produto.

## D. MEDIDAS DE SEGURANÇA

- 1.- Para uma total garantia de segurança, utilizar luvas, peto, protectores oculares e auditivos.
- 2.- Não utilizar roupas que possam enredar-se ou enganchar-se no disco.
- 3.- A pressão equivalente ponderada A é menor no momento do corte a 70 dB (A). NO entanto, aconselha-se a utilização de protectores auditivos.
- 4.- Esta máquina cumpre com a normativa CEI 1029.1, e com a Directiva de máquinas 89/392 e suas modificações e adições segundo as Directivas 91/368 e 93/44.
- 5.- Desconectar a máquina antes de levar a cabo qualquer ajuste, serviço ou manutenção. Utilizar apenas em combinação com um diferencial, com conector de protecção FI.
- 6.- Manter limpa a área de trabalho. As áreas bancadas desordenadas são susceptíveis de causar danos.
- 7.- Não expor as máquinas à chuva.
- 8.- Não utilizar as máquinas em locais húmidos ou molhados.
- 9.- Manter a área de trabalho bem iluminada.
- 10.- Não utilizar a máquina em presença de líquidos ou gases inflamáveis.
- 11.- Evitar contactos corporais com superfícies conectadas a terra ou à massa.
- 12.- Não permitir que pessoas, especialmente crianças, não relacionadas com o trabalho, toquem a máquina e os cabos extensíveis, e mantê-las afastadas da área de trabalho.
- 13.- Armazenar a máquina quando esta não se encontrar em uso, num lugar seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- 14.- Esta máquina trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da característica nominal para a qual está destinada.
- 15.- Utilizar a máquina correctamente: Não forçar uma máquina pequena para que faça o trabalho que corresponde a uma máquina mais potente. Não utilizar esta máquina em fins para os quais não se encontre apta.
- 16.- Não utilizar roupa folgada, nem objectos de bijuteria que possam enganchar-se nas partes em movimento. Recomenda-se a utilização de calçado anti-deslizante ao trabalhar em exteriores. Utilizar gorros protectores para cabos compridos.
- 17.- Utilizar óculos de protecção, caretas ou máscaras para evitar o pó se as operações de corte podem produzi-lo. Nunca puxe o cabo para o desligar da tomada de corrente. Manter o cabo afastado do calor, do óleo e das bordas cortantes.
- 18.- Mantenha um apoio firme sobre o piso, e conserve o equilíbrio em todos os momentos.
- 19.- Preste atenção à tarefa que executa, utilize o sentido comum e não trabalhe com a máquina quando se encontre cansado.
- 20.- O uso de qualquer acessório ou complemento diferente dos recomendados neste manual de instruções pode originar risco de danos pessoais.
- 21.- Esta ferramenta eléctrica cumpre com os requisitos de segurança apropriados. As reparações apenas devem ser levadas a cabo por pessoal qualificado utilizando peças de reposição originais; caso contrário, poderiam produzir-se graves danos pessoais para o usuário.

## E. MANUTENÇÃO

### **Limpeza e manutenção**

Para uma melhor conservação da máquina, aconselha-se limpar com água depois da sua utilização.

Não aplicar o jato de agua sobre a máquina e nem contactos eléctricos.

## F. EXPLONDING

Ver anexo

### **Aplicações**

Utilização: O RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D é uma máquina profissional destinada para limpeza, polido e encerado de rodapé e escadas.

### **Limitações sobre condições ambientais**

Preste atenção às condições do entorno de trabalho. Mantenha-o limpo e bem iluminado. A máquina deve manter-se sempre limpa com o fim de obter o máximo rendimento das condições de trabalho mais seguras.

## INDICE

- A. Istruzioni per il montaggio
  - Montaggio
  - Collegamento a rete
  - Impieghi
  - Limiti imposti dalle condizioni ambientali
- B. Messa in marcia
  - Verifiche prima della messa in marcia
- C. Istruzioni
- D. Misure di sicurezza
- E. Manutenzione
- F. Disegni esplosi (allegato)

## A. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

### Montaggio

Quando si sballa la macchina comprovare che non ci siano pezzi cattivi o rotti. Nel caso di esserci, sostituirli per riposti originali. Si sono componenti elettrici, scambiare per allestimenti omologati ed uguale referenza, (nel caso di dubbio consultare al fabbricante). Allineare le due parti del manubrio, introducendo la parte superiore nel incastro della parte inferiore. Stringere forte il pomo di unione. (fig. 2, 3, 4)  
In seguito, scegliere l'inclinazione del manubrio con l'aiuto del pomo collocato nella parte inferiore. Stringere con forza il pomo e comprovare che il manubrio stia ben fissato al soppporto. (fig. 5)

### Collegamento a rete

Conecte o cabo na rede.  
Durante il trasporto, raccogliere il cavo di alimentazione arrotolandolo. Non muovere mai la macchina tirando del cavo!

## B. MESSA IN MARCIA

### Verifiche prima della messa in marcia

Prima di adoperare la macchina, controllare che non vi siano parti consumate, danneggiate o rotte; se ve ne fossero, ripararle o sostituirle immediatamente.

## C. ISTRUZIONI

- 1.- A regulação da altura do guiador se realizará afrouxando o ponto inferior (fig. 5). Basta determinar a posição do guiador (aproximadamente na altura da cintura), e na continuação apertaremos forte.
- 2.- Ligue a máquina na rede, comprovando a todo momento que a tensão e a frequência da rede coincida com a placa de características da máquina. (fig. 1)
- 3.- Pressione o interruptor e a máquina estará em funcionamento.
- 4.- Para um trabalho em superfícies horizontais, prenda a máquina para o guiador. (fig. 6)

Nei modelli che hanno deposito possiamo approdare prodotti che aiutano al utente ad effettuare le diverse funzioni della macchina.

Nel deposito metteremo il prodotto d'accordo con le istruzioni di questo e, perché arrivi al accessorio che usiamo, dovremo fare pressione sulla leva collocata nella parte superiore sinistra del manubrio per lasciar cadere il prodotto nella superficie a lavorare. (fig. 10)

È molto importante pulire molto bene il deposito dopo aver fatto uso del prodotto.

## D. MISURE DI SICUREZZA

- 1.- Per garantire il massimo livello di sicurezza, indossare guanti, tuta e protezioni della vista e dell'udito.
- 2.- Non indossare indumenti che possano restare impigliati o attorcigliati nel disco.
- 3.- La pressione equivalente ponderata A è minore, nel momento del taglio, di 70 dB (A). Ciononostante, si consiglia di usare protezioni per l'uditivo.
- 4.- Questa macchina adempie alla normativa CEI 1029.1. e alla Direttiva macchine 89/392 e relative modifiche e integrazioni ai sensi delle Direttive 91/368 e 93/44.
- 5.- Staccare la macchina dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione, riparazione o manutenzione. È obbligatorio l'uso di un interruttore differenziale con attacco di protezione FI.
- 6.- Tenere pulita la superficie di lavoro. Il disordine sui banchi e nelle superfici di lavoro può causare danni.
- 7.- Non esporre le macchine alla pioggia.
- 8.- Non adoperare le macchine in locali umidi o bagnati.
- 9.- La superficie di lavoro deve essere sempre ben illuminata.
- 10.- Non usare la macchina in presenza di liquidi o gas infiammabili.
- 11.- Evitare di toccare con il corpo superfici messe a terra o a massa.
- 12.- Impedire ai non addetti, e in modo particolare ai bambini, di toccare la macchina e le prolunghe, e tenerli lontani dal luogo di lavoro.
- 13.- Quando la macchina non viene utilizzata, conservarla in un luogo asciutto e chiuso, fuori della portata dei bambini.

## E. MANUTENZIONE

### Pulizia e manutenzione

Per una più buona conservazione della macchina si raccomanda pulire con acqua dopo il suo uso.

Non applicare acqua a pressione sulla macchina né sui contatti elettrici.

## F. DISEGNI ESPLOSI

Vedere allegato.

Si vieta ogni riproduzione totale o parziale dell'opera in qualsiasi formato e per qualsiasi mezzo o procedimento, sia meccanico, fotografico o elettronico, senza previa autorizzazione di GERMANS BOADA S.A.  
Ciascuna delle succitate attività causerà l'incorrimento in responsabilità legali e potrebbe condurre a conseguenti procedimenti penali.

GERMANS BOADA, S.A. si riserva il diritto d'introdurre qualsiasi modifica tecnica senza preavviso.

### Impieghi

Utilização: O RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D é uma máquina profissional destinada para limpeza, polido e encerado de rodapé e escadas.

### Limiti imposti dalle condizioni ambientali

Prestare attenzione alle condizioni del locale di lavoro. Tenerlo pulito e ben illuminato. La macchina deve essere sempre pulita per ottenere i migliori risultati e per lavorare in condizioni di massima sicurezza.

La presa elettrica deve essere dotata di messa a terra e di sistema di sicurezza contro le dispersioni di corrente (interruttore differenziale). Se si adopera una prolunga, controllare che la sezione del cavo abbia un diametro di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 5.- Para trabalho em superfícies verticais, prenda a máquina para o conjunto guiador a meia altura. (fig. 7)
- 6.- Para resultados satisfatórios, terá que usar os acessórios adequados ao material sobre o que vai trabalhar. Para mudar o acessório, deverá situar a máquina na posição horizontal desligando-a da rede e esticando (fig. 8) do pelo poderemos mudar para o que precisamos neste momento (fig. 9), a maneira de unir o pelo na máquina é mediante o velcro.

- 14.- Questa macchina funzionerà meglio e in modo più sicuro alla caratteristica nominale per la quale è predisposta.
- 15.- La macchina va usata correttamente: non forzate una macchina piccola a fare il lavoro di una macchina più potente. Non usate questa macchina per fini diversi da quelli per cui è stata progettata.
- 16.- Non indossare vestiti larghi né ornamenti come collane, anelli o braccialetti che possano impigliarsi nelle parti mobili. Si raccomanda l'uso di scarpe antiscivolo quando si lavora all'aperto. Indossate un copricapo di protezione se avete i capelli lunghi.
- 17.- Usare occhiali di protezione, maschere o mascherine per non respirare la polvere eventualmente prodotta durante le operazioni di taglio. Non tirare mai il filo per staccare la spina dalla presa. Tenere il filo lontano dal calore, dall'olio e dai bordi taglienti.
- 18.- Stare con i piedi ben poggiati per terra e mantenere sempre l'equilibrio.
- 19.- È necessario stare attenti a quello che si sta facendo, adoperare il buonsenso e non lavorare alla macchina se si è stanchi.
- 20.- L'uso di accessori o di complementi diversi da quelli raccomandati in questo manuale di istruzioni può causare rischi di lesioni.
- 21.- Questa macchina utensile elettrica adempie agli opportuni requisiti di sicurezza. Le riparazioni dovranno essere effettuate solo da personale specializzato e con ricambi originali; in caso contrario vi è rischio di danni gravi per l'utente.

## INHALTSVERZEICHNIS

- A. Montageanleitung
- Montage
- Anschlüsse
- Anwendungsbereiche
- Hinweise zu den Betriebsbedingungen
- B. Inbetriebnahme
- Überprüfungen vor der Inbetriebnahme
- C. Anleitung
- D. Sicherheitsmaßnahmen
- E. Wartung
- F. Detaillierte Einzeldarstellung (Anhang)

## A. MONTAGEANLEITUNG

### Montage

Stellen Sie fest, dass beim Auspacken der Maschine keine beschädigte oder kaputte Teile vorhanden sind. Gegebenenfalls, ersetzen Sie sie mit Originalersatzteile. Falls es sich um elektronischen Komponenten handelt, diese mit genehmigten Geräten und gleicher Referenz austauschen. (Im Zweifelsfall sich vom Hersteller beraten lassen).

Die zwei Teile des Griffes abmessen, indem man das obere Teil in den Einsatz des unteren einschiebt. Die Verbindungsstelle des Knaufs fest andrücken (fig. 2, 3, 4). Die Inklination des Griffes mit dem Knauf des unteren Teils aussuchen. Den Knauf fest andrücken. Überprüfen Sie, dass der Griff richtig befestigt ist. (fig. 5)

### Anschlüsse

Das Kabel an der Stromentnahme anschliessen.

Beim Transport den Kabel einwickeln.

Nie die Maschine bewegen indem sie vom Kabel gezogen wird!

## B. INBETRIEBNAHME

### Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Teile abgenutzt, beschädigt oder zerbrochen sind, und reparieren oder tauschen Sie solche gegebenenfalls sofort aus.

## C. ANLEITUNG

- 1.- Die Einstellung der erwünschten Höhe des Griffes erfolgt durch das Lösen des unteren Knaufs.(ca. bei Taille-Höhe) (fig. 5). Nachdem fest andrücken.
- 2.- Die Maschine an der Stromentnahme anschliessen. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung und die Frequenz des Leitungsnetz mit denen an der Maschine angegebenen übereinstimmen. (fig. 1)
- 3.- Den Schalter betätigen damit die Maschine in Gang kommt.
- 4.- Die Maschine beim Griff fassen um waagerechte Flächen zu bearbeiten. (fig. 6)

Die Modelle, die einen eingebauten Behälter haben, ermöglichen Produkte zur Hilfe der verschiedenen Funktionen der Maschine anzuwenden. Den Behälter mit dem Produkt der Anweisungen entsprechend füllen. Damit das Produkt die Bürste oder das Zubehörteil erreicht den Hebel auf der oberen linken Seite des Griffes betätigen, so dass das Produkt auf der Fläche, die zu bearbeiten ist, fließt. (fig. 10)

Nach Gebrauch den Behälter sorgfältig reinigen.

## D. SICHERHEITSMASSNAHMEN

- 1.- Um einen völlig sicheren Betrieb zu gewährleisten, sind Handschuhe, Brustschutz, Augenschutz und Gehörschutz zu verwenden.
- 2.- Keine Kleidungsstücke verwenden, die sich in der Trennscheibe verfangen könnten.
- 3.- Der umgerechnete Druckpegeläquivalent A beim Schneiden liegt unter 70 dB (A). Trotzdem wird die Verwendung von Gehörschutz empfohlen.
- 4.- Das Gerät erfüllt die Norm CEI 1029.1. sowie die Maschinen-Richtlinie 89/392 und die ergänzenden Richtlinien 91/368 und 93/44.
- 5.- Vor dem Durchführen von Einstellungen, Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker ziehen. Nur in Verbindung mit einem Differential mit Fl-Schutzschalter verwenden.
- 6.- Arbeitsbereich sauber halten. Unordnung im Arbeitsbereich oder auf der Werkbank kann zu Unfällen führen.
- 7.- Geräte nicht dem Regen aussetzen.
- 8.- Geräte nicht an feuchten oder nassen Orten einsetzen.
- 9.- Arbeitsbereich gut beleuchten.
- 10.- Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen betreiben.
- 11.- Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen oder Oberflächen mit Massekontakt vermeiden.
- 12.- Die Maschine und die Verlängerungskabel dürfen nicht von arbeitsfremden Personen, insbesondere Kindern, berührt werden. Arbeitsfremde Personen sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten.
- 13.- Bei Nichtbenützung ist die Maschine an einem trockenen und verschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufzubewahren.

## E. WARTUNG

### Reinigung und Wartung

Zur besseren Pflege, die Maschine nach Gebrauch mit Wasser waschen.

Kein Wasser mit Druck auf der Maschine und auf den elektrischen Kontakte anwenden.

## G. DETAILLIERTE EINZELDARSTELLUNGEN

Siehe Anhang

Der Nachdruck dieser Bedienungsanleitung mittels drucktechnischer, fototechnischer oder elektronischer Verfahren ist (auch auszugsweise) verboten. Das Copyright hat die Firma GERMANS BOADA S.A. Gegen einen Verstoß der obengenannten Urheberrechte wird auf juristischem Weg vorgegangen.

Die Firma GERMANS BOADA, S.A. behält sich das Recht vor, jedwede technische Änderung ohne vorherige Ankündigung einzuführen.

### Anwendungsbereiche

Gebrauch: Die RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D ist eine professionelle Maschine, die speziell zur Reinigung und Polierung der Sockel und Treppen entworfen wurde. (Treppenstufenhöhe).

### Hinweise zu den Betriebsbedingungen

Achten Sie auf die Bedingungen im Betriebsumfeld. Halten Sie dieses stets sauber und gut beleuchtet. Die Maschine ist immer sauber zu halten, um die größtmögliche Leistung unter sichersten Arbeitsbedingungen zu ermöglichen.

Der Stromanschluss muss über eine Erdung und eine Sicherung für den Fall von Stromaustritt verfügen (Differential). Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist zu überprüfen, dass der Kabelquerschnitt mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> beträgt.

- 5.- Die Maschine auf mittlerer Höhe beim Griff fassen um senkrechte Flächen zu bearbeiten. (fig. 7)
- 6.- Um befriedigende Ziele zu erreichen, die angemessenen Zubehörteile die sich am Besten fuer das zu bearbeitende Material eignen, anwenden.Zur Anbringung oder zum Austausch der Zubehörteile, die Maschine waagerecht stellen und den Stecker von der Stromentnahme herausziehen. Von der Bürste ziehen (fig. 8) um sie gegen eine andere austauschen zu können. (fig. 9) Die Bürste wird an

- 14.- Die Maschine arbeitet besser und sicherer in dem ihr zugesetzten Nennbereich.
- 15.- Maschine richtig einsetzen: Nicht zu kleine Maschinen mit Arbeiten, für die eine stärkere Maschine herangezogen werden sollte, überbeanspruchen. Maschine nicht für nicht bestimmungsgemäße Arbeiten benutzen.
- 16.- Bei der Arbeit mit der Maschine keine weite Kleidung oder Schmuck tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen könnten. Bei Arbeiten im Außenbereich ist das Tragen von rutschfestem Schuhwerk anzuraten. Bei langem Haar eine Schutzkappen verwenden.
- 17.- Zum Schutz vor Staub gegebenenfalls Schutzbrillen und Schutzmasken verwenden. Steckkontakt niemals durch Ziehen am Kabel lösen. Kabel von Hitze, Öl und Schneidekanten fernhalten.
- 18.- Behalten Sie stets Gleichgewicht und sicheren Stand.
- 19.- Lassen Sie sich bei der Arbeit nicht ablenken. Arbeiten Sie mit Bedacht und unterbrechen Sie bei Müdigkeit.
- 20.- Die Verwendung von nicht in diesem Handbuch empfohlenem Zubehör oder derartigen Zusatzeinrichtungen kann das Unfallrisiko erhöhen.
- 21.- Dieses elektrische Werkzeug erfüllt die angezeigten Sicherheitserfordernisse. Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Ein Nichtbeachten könnte schwere Folgen für den Benutzer nach sich ziehen.

# NEDERLANDS

## INHOUDSOPGAVE

- A. Montage-aanwijzingen
  - Montage
  - Aansluiting
  - Toepassingen
  - Beperking omtrent omgevingsomstandigheden
- B. Inbedrijfstelling
  - Inbedrijfstelling
  - Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling
- C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN
- D. Veiligheidsmaatregelen
- E. Onderhoud
- F. Exploding (bijlage)

## A. MONTAGE-AANWIJZINGEN

### Montage

Bij het uitpakken van de machine kijk eerst goed na of er geen beschadigde stukken bij zitten. Mocht dit het geval zijn, vervang ze dan door originele vervangstukken. Zouden het elektrische componenten zijn, vervang ze door gehomologeerde apparaten met identieke referenties (in geval van twijfel, de fabrikant raadplegen)

Lijn beide stukken van de handvat door het bovenste deel in het onderste stuk te passen, en de klink goed aan te drukken. Daarna kunt u de positie van het handvatkiezel door de onderste klink (fig. 2, 3, 4). Druk deze klink goed aan en beroep dat het handvat goed vastzit aan de houder. (fig. 5)

### Aansluiting

Steek de stekker in het stopcontact. Gedurende het vervoer, rol de draad op, trek NOoit aan de elektrische leiding om het apparaat te vervoeren.

## B. INBEDRIJFSTELLING

### Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling

Kijk voor gebruik van de machine na of er geen versleten, beschadigde of kapotte onderdelen zijn. Als dit het geval is, moet dit onderdeel onmiddellijk gerepareerd of vervangen worden.

## C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- 1.- De hoogteregeling van het handvat word bereikt via de binnenste klink te lossen (fig. 5) tot de gewenste hoogte (ongeveer heuphoogte) en dan hard drukken.
- 2.- Steek de stekker in het stopcontact na de stroomsterkte te hebben gecontroleerd en verzekerd te hebben dat deze overeenstemmen met deze die op het plaatje met de specificaties van het apparaat staan. (fig. 1)
- 3.- Duw op de schakelaar en de machine zal zich in werking stellen.
- 4.- Om horizontale oppervlakken te bewerken, rijp de machine bij het handvat. (fig. 6)

Bij de modellen met een vulbak kunnen we deze met producten vullen die de gebruiker helpen om de arbeid te vereenvoudigen. In deze vulbak gebruiken we de producten zoals door de fabrikant aanbevolen, en om het vocht tot aan het hulpschot te laten vloeien, houden we de stang linksboven vast tot het vocht op het te bewerken oppervlak raakt. (fig. 10) Belangrijk is dat de houder na gebruik goed schoongemaakt word.

## D. VEILIGHEIDSMAATREGELEN

- 1.- Gebruik handschoenen, een borststuk, oog- en oorbeschermers om de veiligheid te waarborgen.
- 2.- Gebruik geen kleding die in het zaagblad verstrikt kan raken.
- 3.- De gewogen gelijkwaardige A-druk is minder dan het moment van de snede bij 70 dB (A). Toch wordt gebruik van oorbeschermers aanbevolen.
- 4.- Deze machine voldoet aan de normen CEI 1029.1, evenals de Machinerichtlijn 89/392 en de wijzigingen en aanvullingen volgens de Richtlijnen 91/368 en 93/44.
- 5.- Koppel de machine voor elke afstelling, reparatie of onderhoudswerkzaamheid los. Gebruik de machine in combinatie met een differentiaal met een FI-beveiligde connector.
- 6.- Houd de werkzone schoon. Niet opgeruimde ruimtes en werkbanken kunnen gemakkelijk beschadigingen veroorzaken.
- 7.- Stel de machines niet aan regen bloot.
- 8.- Gebruik de machines niet op vochtige en natte plaatsen.
- 9.- Houd de werkplek goed belicht.
- 10.- Gebruik de machine niet in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- 11.- Voorkom lichamelijke aanraking met oppervlakten met een aard- of massaverbinding.
- 12.- Zorg ervoor dat personen, in het bijzonder kinderen, die niets met het werk te maken hebben, de machine en de verlengsnoeren niet aanraken en houd ze verwijderd van de werkplek.
- 11.- Bewaar de machine, als deze niet gebruikt wordt, op een droge en afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen.
- 13.- Deze machine functioneert beter en veiliger op het nominale kenmerk waarvoor zij bestemd is.
- 14.- Gebruik de machine op juiste wijze: Forceer een kleine machine niet om werk te verrichten dat bij een machine met een hoger vermogen hoort. Gebruik deze machine niet voor doeleinden waarvoor zij niet bestemd is.
- 15.- Gebruik geen ruimzittende kleding of sieraden die in de bewegende delen vast kunnen komen te zitten. Aanbevolen wordt om antislipshoesel te gebruiken als men buiten werkt. Gebruik bij lang haar een pet.
- 17.- Gebruik een veiligheidsbril of stofmaskers als de zaagwerkzaamheden stof kunnen voortbrengen. Trek nooit aan de kabel om hem uit het stopcontact te halen. Houd de kabel verwijderd van warmte, olie en scherpe randen.
- 18.- Steun stevig op de grond en bewaar steeds het evenwicht.
- 19.- Kijk wat u doet. Gebruik het gezonde verstand en werk niet met de machine als u moe bent.
- 20.- Het gebruik van andere dan de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires of hulpschoten kan een persoonlijk risico met zich mee brengen.
- 21.- Dit elektrische gereedschap voldoet aan de juiste veiligheidsvoorschriften. De reparaties mogen slechts uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel met gebruik van originele reserve-onderdelen. Gebeurt dit niet, dan kan dit aanzienlijke persoonlijke schade veroorzaken.

## E. ONDERHOUD

### Reiniging en onderhoud

Om uw machine in goede conditie te behouden, raden wij u sterk aan om deze na elk gebruik met water schoon te maken. Gebruik nooit water onder druk op de machine of de elektrische onderdelen.

## F. EXPLODINGS

Zie bijlage

Het is strikt verboden, gedeeltelijk of volledig de handleiding te reproduceren zonder voorafgaande toestemming van de GERMANS BOADA S.A., in geen enkel formaat en op geen enkele wijze, zoals: machineschrift, fotografie of electronica.

Onverschillig een van deze activiteiten kan leiden tot wettelijke aansprakelijkheid en de daaruit voorkomende boeten.

GERMANS BOADA, S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzigingen aan te brengen.

## SPIS ZAWARTOŚCI

- A. Instrukcja montażu
  - Montaż
  - Zasilanie
  - Zakresy zastosowań
  - Stanowisko pracy
- B. Uruchomienie
  - Uruchomienie
  - Kontrola przed rozpoczęciem pracy
- C. Obsługa
  - Obsługa
  - Środki bezpieczeństwa
  - Konserwacja
  - Rysunki szczegółowe (Załącznik)

## A. INSTRUKCJA MONTAŻU

### Montaż

Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić czy nie ma ono uszkodzonych lub pękniętych części. Jeśli takie części występują, należy je wymienić stosując oryginalne części zamienne. W przypadku części elektrycznych, wymienić je należy stosując aparaturę homologowaną, o identycznym oznaczeniu, (w razie wątpliwości skonsultować z producentem).

Ustawić równo obie części uchwytu prowadzącego, osadzając górną część w złączniu znajdującym się w dolnej części. Mocno docisnąć pokrętło łączące. (rys. 2, 3, 4)

Następnie wybrać odpowiedni kąt nachylenia uchwytu prowadzącego przy użyciu pokrętła znajdującego się na dole. Mocno docisnąć pokrętło i sprawdzić właściwe zamocowanie uchwytu prowadzącego do podstawy. (rys. 5)

### Zasilanie

Podłączyć przewód do sieci.

Podczas transportu, przewód zasilający powinien być zwinięty. Nie wolno przesuwać urządzenia ciągnąc go za przewód!

## B. URUCHOMIENIE

### Kontrola przed rozpoczęciem pracy

Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się czy elementy urządzenia nie są zużyte, uszkodzone lub połamane, i jeśli tak to takie elementy natychmiast naprawić lub wymienić.

### C. OBSŁUGA

- 1.- Wysokość uchwytu prowadzącego regulowana jest poprzez poluzowanie dolnego pokrętła (rys. 5), kiedy układ prowadzący ustawniony jest w odpowiedniej pozycji (mniej więcej na wysokość talii), należy pokrętło mocno dokręcić.
- 2.- Podłączyć urządzenie do sieci, sprawdzając zawsze napięcie i częstotliwość w sieci odpowiadając tym, które wskazane są na płytcie zawierającej określenie właściwości maszyny. (rys. 1)
- 3.- Nacisnąć na przełącznik w celu uruchomienia urządzenia.
- 4.- Przy pracy na powierzchniach poziomych, należy trzymać urządzenie za uchwyt. (rys. 6)

W modelach wyposażonych w zbiornik można umieścić produkty wspomagające wykonywanie różnych funkcji urządzenia.

Wypełnianie zbiornika powinno mieć miejsce zgodnie z dotyczącymi go instrukcjami, i tak, by ciecz mogła dotrzeć do stosowanej szczotki/sprzętu pomocniczego. Należy zatem podnieść dźwignię znajdującej się w lewej górnej części uchwytu prowadzącego, aby produkt mógł opaść na powierzchnię, na której wykonywana jest praca. (rys. 10)

Po użyciu produktu ważne jest dokładne czyszczenie zbiornika.

### D. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- 1.- Aby zapewnić w pełni bezpieczną pracę należy używać rękawic roboczych, odzieży roboczej chroniącej klatkę piersiową, okulary ochronne i środki chroniące słuch.
- 2.- Nie używać odzieży, której części mogłyby dostać się pod tarczę tnącą.
- 3.- Poziom hałasu przy cięciu wynosi poniżej 70 dB (A) lecz pomimo to zaleca się używanie środków ochronnych narzędzi słuchu.
- 4.- Maszyny spełniają wymogi Normy CEI 1029.1 jak również wytyczne dla maszyn 89/392 oraz uzupełnione wytyczne 91/368 i 93/44.
- 5.- Przed przeprowadzaniem nastawień, konserwacji lub napraw należy wyciągnąć wtyczkę kabla przyłączeniowego z gniazdka. Pracować wyłącznie przy zabezpieczeniu różnicowym.
- 6.- Obszar roboczy utrzymywać w czystości. Nieporządek na stanowisku roboczym lub na stole roboczym może doprowadzić do wypadku.
- 7.- Nie wystawiać urządzeń na działanie deszczu.
- 8.- Urządzeń nie stosować w miejscach wilgotnych lub mokrych.
- 9.- Stanowisko pracy dobrze oświetlić.
- 10.- Urządzenie nie może pracować w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
- 11.- Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami lub z powierzchniami mającymi kontakt na masę.
- 12.- Osoby niepowołane, a szczególnie dzieci powinny być utrzymywane z dala od maszyn i kabli przedłużających. Osoby takie powinny pozostawać z dala od stanowisk pracy.

### E. KONSERWACJA

#### Czyszczenie i konserwacja

W celu uzyskania lepszej konserwacji urządzenia, zalecane jest czyszczenie go po użyciu wody. Nie czycić urządzenia ani kontaktów elektrycznych wodą pod wysokim ciśnieniem.

### F. RYSUNKI SZCZEGÓLOWE

Patrz załącznik

Wszelkie odtwarzanie całości lub fragmentów tekstu podręcznika w jakimkolwiek formacie, jakimkolwiek środkami i w jakimkolwiek sposob - mechaniczne, fotograficzne lub elektroniczne, bez uprzedniego zezwolenia GERMANS BOADA S.A., jest zabronione.

Nieprzestrzeganie tego zakazu pociąga za sobą sankcje ustawowe i może dać miejsce odpowiedzialności karnej.

GERMANS BOADA, S.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakiejkolwiek zmiany technicznej bez uprzedniego powiadomienia.

### Zakresy zastosowań

Zastosowanie: RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D jest profesjonalnym urządzeniem szczególnie przeznaczonym do czyszczenia, polerowania i nabłyszczania cokołów przypodłogowych i schodów (stopnic i podstopnic).

### Wytyczne dla warunków pracy

Proszę zwracać uwagę na warunki w otoczeniu stanowiska pracy. Proszę utrzymywać je zawsze w czystości i dobrze oświetlić. Maszyna musi być oczyszczona po każdym użyciu. Zapewnia to jej bezpieczną pracę z najlepszą wydajnością.

Przyłącze elektryczne musi być uziemione i posiadać zabezpieczenie przed przebiciem (różnicowe).

Przy stosowaniu kabla przedłużającego należy sprawdzić czy przekrój kabla nie jest mniejszy niż 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 5.- Przy pracy na powierzchniach pionowych, należy trzymać urządzenie w położeniu uchwytu prowadzącego. (rys. 7)
- 6.- W celu uzyskania satysfakcjonującego rezultatu, należy stosować sprzęt pomocniczy przeznaczony dla materiału, na którym jest wykonywana praca. Wymiana elementu ściernego powinna mieć miejsce, kiedy maszyna znajduje się w pozycji poziomej, wyłączając ją z sieci, a pociągając (rys. 8) za szczotkę można wymienić ją na tę, która jest potrzebna w danym momencie, szczotka zamocowywana jest do maszyny na rzep. (rys. 9)
- 13.- Maszynę przechowywać w suchym i zamkniętym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- 14.- Maszyna pracuje lepiej i bezpieczniej w przewidzianym dla niej zakresie znamionowym.
- 15.- Należy stosować odpowiednie maszyny: nie należy używać za małych maszyn do prac, do których powinny być użyte maszyny o większej mocy. Nie używać maszyn do prac, do których nie są one przeznaczone.
- 16.- Nie wolno pracować w zbyt szerokiej odzieży, ani nosić biżuterii, która mogłyby dostać się do ruchomych części przecinarki. Przy pracach na wolnym powietrzu radzi się stosować obuwie z antypoślizgową podeszwą. Przy długich włosach stosować nakrycie głowy.
- 17.- Dla ochrony przed pyłem używać okularów ochronnych i masek. Nigdy nie wyciągać wtyczki przez pociąganie za kabel. Kabel utrzymywać z dala od źródeł ciepła, oleju i ostrych krawędzi.
- 18.- Pracować w pozycji gwarantującej utrzymanie równowagi.
- 19.- Nie rozpraszać się w czasie pracy. Pracować należy z rozwagą i przerywać pracę gdy odczuwa się znużenie.
- 20.- Stosowanie nie zalecanego w tej instrukcji wyposażenia dodatkowego lub podobnego zastępczego może zwiększyć ryzyko wypadku.
- 21.- Prezentowana maszyna elektryczna spełnia wskazane wymagania bezpieczeństwa pracy. Napравy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przy zastosowaniu oryginalnych części

## ÍNDEX

- A. Instruccions de muntatge
  - Muntatge
  - Connexió
  - Aplicacions
  - Limitacions sobre condicions ambientals
- B. Posada en marxa
  - Comprovacions prèvies a la posada en marxa

## A. INSTRUCCIONS DE MUNTATGE

### Muntatge

En desembalar la màquina comproveu que no hi hagi peces espatllades o trencades. En cas que n'hi hagi, les haureu de substituir per recanvis originals. Si són components elèctrics, canviieu-los per aparells amb homologació i de la mateixa referència (en cas de dubte consulteu amb el fabricant).

Alineeu les dues parts del manillar introduint la part superior a l'encaix de la part inferior. Premeu fort el pom d'unió. (fig. 2, 3, 4)

Tot seguit, seleccioneu la inclinació del manillar amb el pom situat a la part inferior. Premeu amb força el pom i comproveu que el manillar sigui ben subjecte al suport. (fig. 5)

### Connexió

Connecteu el cable a la xarxa.

Durant el transport, recolliu el cable d'alimentació enrotllant-lo. Mai no mogueu la màquina estirant el cable!

## B. POSADA EN MARXA

### Comprovacions prèvies a la posada en marxa

Abans de fer servir la màquina, comproveu que no hi ha peces gastades, malmeses o trencades; si en trobeu alguna, reparau-la o substituïu-la immediatament.

## C. INSTRUCCIONS

- 1- Per regular l'alçada del manillar afliueu el pom inferior (fig. 5) fins a determinar-ne la posició (aproximadament a l'alçada de la cintura), i tot seguit colleu-lo fort.
- 2- Endolleu la màquina a la xarxa, comprovant en tot moment que la tensió i la freqüència de la xarxa coincideixin amb la de la placa de característiques de la màquina. (fig. 1)
- 3- Premeu l'interruptor i la màquina es posarà en funcionament.
- 4- Per al treball en superfícies horitzontals, agafeu la màquina pel manillar. (fig. 6)

En els models que incorporen dipòsit es poden aportar productes que ajudin l'usuari a realitzar les diferents funcions de la màquina.

En el dipòsit, poseu-hi el producte seguint les instruccions, i perquè arribi al raspall/accessori que vulgueu utilitzar, haureu d'actuar sobre la palanca situada a la part superior esquerra del manillar per a deixar caure el producte sobre la superfície a treballar. (fig. 10)

És important netejar perfectament el dipòsit després d'utilitzar el producte.

## D. MESURES DE SEGURETAT

- 1.- Per tenir una total garantia de seguretat, feu servir guants, plastró i protectors oculars i auditius.
- 2.- No feu servir peces de roba que es puguin entortolligar o enganxar al disc.
- 3.- La pressió equivalent ponderada A és menor al moment de fer el tall a 70 dB (A). Tot i així s'aconsella la utilització de protectors auditius.
- 4.- Aquesta màquina compleix la normativa CEI 1029.1, i també la Directiva de màquines 89/392 amb les seves modificacions i addicions segons les Directives 91/368/EEC/44.
- 5.- Desendolleu la màquina abans de dur a terme qualsevol ajust, servei o manteniment. Feu-la servir només en combinació amb un diferencial, amb connector de protecció FI.
- 6.- Manteniu neta l'àrea de treball. L'àrea o els bancs desendreçats són susceptibles d'ocasionar danys.
- 7.- No exposueu les màquines a la pluja.
- 8.- No feu servir les màquines a llocs humits o molls.
- 9.- Manteniu l'àrea de treball ben il·luminada.
- 10.- No feu servir la màquina en presència de líquids o gasos inflamables.
- 11.- Eviteu el contacte corporal amb superfícies amb connexió de terra o de massa.
- 12.- No permeteu que persones no relacionades amb el treball, especialment infants, toquin la màquina i els cables extensibles i manteniu aquestes persones allunyades de l'àrea de treball.
- 13.- Emmagatzemeu la màquina quan no la feu servir, en un lloc sec i tancat, fora de l'abast dels infants.

## E. MANTENIMENT

### Neteja i manteniment

Per a una millor conservació de la màquina es recomana netejar amb aigua després de la seva utilització.

No apliqueu aigua a pressió sobre la màquina i contactes elèctrics.

## F. EXPLODINGS

Veieu l'annex

- C. Instruccions
- D. Mesures de seguretat
- E. Manteniment
- F. Exploding (annex)

### Aplicacions

Utilització: La RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D és una màquina professional dissenyada especialment per a la neteja, polit i abrillantament de sòcols i escales (petjades i contrapetjades).

### Limitacions sobre condicions ambientals

Pareu atenció a les condicions de l'entorn de treball. Manteniu-lo net i ben il·luminat. La màquina ha de mantenir-se sempre neta per tal d'obtenir el màxim rendiment en les condicions de treball més segures.

La presa de xarxa ha d'incloure presa de terra i protecció per a casos de fuites de corrent (diferencial). Si feu servir un allargador, comproveu que la secció del cable no és inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 5- Per al treball en superfícies verticals, agafeu la màquina pel conjunt manillar a mitja alçada. (fig. 7)
- 6- Per a obtenir resultats satisfactoris utilitzeu els accessoris adients al material sobre el qual hagiu de treballar. Per a canviar l'accessori, situeu la màquina en posició horitzontal i disconnecteu-la de la xarxa, i estirant (fig. 8) el raspall podreu canviar-lo pel que necessiteu en aquell moment (fig. 9); la manera d'unir el raspall a la màquina és amb velcro.
- 14.- Aquesta màquina treballarà millor i de forma més segura a la característica nominal per a la qual està destinada.
- 15.- Feu servir la màquina correctament. No forceu una màquina petita perquè faci el treball que correspon a una de més potent. No feu servir aquesta màquina amb propòsits per als quals no està destinada.
- 16.- No feu servir peces de roba àmplies ni objectes de joieria que es puguin enganxar a les parts en moviment. Es recomana fer servir calçat antilliscant quan trealleu en exteriors. Feu servir barrets protectors per als cabells llargs.
- 17.- Feu servir ulleres de protecció, caretes o màscares per evitar la pols si les operacions de tall en poden produir. No estireu mai directament el cable per disconnectar-lo de la base de l'endoll. Manteniu el cable allunyat de la calor, l'oli i les vores tallants.
- 18.- Manteniu un recolzament estable amb el terra i conserveu l'equilibri en tot moment.
- 19.- Pareu atenció al que feu, utilitzeu el sentit comú i no trealleu amb la màquina quan estigueu cansats.
- 20.- L'ús de qualsevol accesorio o complement diferent del recomanat en aquest manual d'instruccions pot comportar el risc de danys personals.
- 21.- Aquesta eina elèctrica compleix els requisits de seguretat apropiats. Les reparacions només hauria d'efectuar-les personal qualificat que faci servir recanvis originals; en cas contrari l'usuari podria patir danys considerables.

**INDHOLDSFORTEGNELSE**

- A. Monteringsvejledning
  - Montering
  - Elektrisk tilslutning
  - Anvendelsesmuligheder
  - Arbejdsmogivernes begrænsninger
- B. Tilslutning
  - Forholdsregler inden tilslutning
- C. Instruktioner
- D. Sikkerhedsforanstaltninger
- E. Vedligeholdelse
- F. Tegning

**A. MONTERINGSVEJLEDNING****Montering**

Når maskinen pakkes ud, bør De efterprøve at der ikke er beskadigede eller ødelagte dele. Hvis det er tilfældet, bør delene udskiftes med originale reservedele. Hvis det drejer sig om elektriske komponenter, bør de udskiftes med godkendte apparater, der har det samme referencenummer (hvis De har tvivl, bør De kontakte fabrikanten).

Juster håndtagets to dele ved at indsætte den øverste del i åbningen i den nederste del. Stram knappen hårdt. (fig. 2, 3, 4)

Vælg derefter håndtagets hældning ved hjælp af knappen, der findes på den nederste del. Stram knappen hårdt og forsikr Dem om at håndtaget sidder godt fast til holderen. (fig. 5)

**Elektrisk tilslutning**

Tilslut kablet til nettet.

Rul forsyningskablet sammen under transport af maskinen. Flyt aldrig maskinen ved at rykke i kablet!

**B. TILSLUTNING****Forholdsregler inden tilslutning**

Inden maskinen tages i brug bør den efterstes for slidte, beskadigede og ødelagte dele. Konstateres der beskadigede dele, bør de omgående repareres eller udskiftes.

**C. INSTRUKTIONER**

- 1.- Indstillingen af højden på håndtaget foretages ved at løsne den nederste knap (fig. 5), indtil den ønskede højde nås (ca. ved hoftehøjde). Stram derefter hårdt.
- 2.- Tilslut maskinen til el nettet. Forsikr Dem om at spændingen og frekvensen på strømforsyningen svarer til dem, der er opført på maskinens la dataplaade. (fig. 1)
- 3.- Trykkes der på afbryderen, starter maskinen.
- 4.- Til vandrette arbejder skal maskinen tages ved håndtaget. (fig. 6)

I maskiner, der er udstyret med beholder, kan der tilslættes produkter, der hjælper brugerne med at udføre maskinens forskellige funktioner.

Produktet anbringes i beholderen i henhold til produktets instruktioner. For at produktet når frem til den kost / tilbehør, der anvendes, skal håndtaget på den øverste venstre side af håndtaget aktiveres, hvorved produktet falder ned på den overflade, der skal behandles. (fig. 10)

Det er vigtigt at rengøre beholderen fuldstændigt efter at have anvendt et produkt.

**D. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER**

- 1.- For at opnå en total sikkerhedsgaranti anvend da handsker, brystsikjold, beskyttelsesbriller og høreværn.
- 2.- Anvend ikke tøj der kan risikere at blive viklet ind, eller som kan sætte sig fast i skiven.
- 3.- Det vægtede lydtryk A er i skræringsojeblikket lavere end 70 dB (A). Det anbefales dog at anvende høreværn.
- 4.- Maskinen opfylder EF-bestemmelserne 1029.1., samt direktivet omfattende maskiner 89/392 og med sine ændringerne og tilføjelser ifølge direktiverne 91/368 og 93/44.
- 5.- Sørg for at maskinen ikke er tilsluttet før der udføres nogen form for justering, service eller vedligeholdelse på maskinen. Bør kun anvendes sammen med en differentialeanordning udstyret med en FI sikkerhedsafbryder.
- 6.- Arbejdsmrådet bør holdes rent. Rodede arbejdsmråder og bænke kan være årsag til ulykker.
- 7.- Maskinerne bør ikke udsættes for regn.
- 8.- Anvend ikke maskinerne i fugtige og våde omgivelser.
- 9.- Arbejdsmrådet bør være godt oplyst.
- 10.- Anvend ikke maskinen tæt på brandbare væsker og gasser.
- 11.- Undgå kropskontakt med overflader tilsluttet jord.
- 12.- Tillad ikke at uvedkommende, og specielt ikke børn, er i kontakt med maskinen eller forlængerledninger, og hold dem væk fra arbejdsmrådet.
- 13.- Når maskinen ikke er i brug bør den opbevares på et tørt og aflukket sted, uden for børns rækkevidde.

**E. VEDLIGEHOLDELSE****Rengøring og vedligeholdelse**

For en bedre konservering af maskinen anbefales det at rengøre med vand efter brug. Brug ikke vand under højt tryk på maskinen eller på de elektriske kontakter.

**F. TEGNING**

Se bilag

Enhver mekanisk, fotografisk eller elektronisk gengivelse af indholdet i denne manual, eller dele heraf, er forbudt uden forudgående tilladelse fra GERMANS BOADA S.A. Forbuddet gælder alle formater og medier. Enhver overtrædelse af ovennævnte forbud vil medføre ansvar i henhold til loven og give anledning til strafferetlige skridt. GERMANS BOADA, S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzigingen aan te brengen.

**Anvendelsesmuligheder**

Brug: RUBILIM-25 / RUBILIM-25-D er en professionel maskine, der er særligt designet til rengøring, polering og pudsnings af sokler og trapper (pletter).

**Arbejdsmogivernes begrænsninger**

Vær opmærksom på arbejdsmogiverne, og sorg for at der altid er orden og god belysning. For sikre arbejdsforhold, og for maksimalt udbytte af maskinen, bør den altid holdes rengjort.

Stikdåsen skal være udstyret med jordforbindelse og beskyttelsesanordning ved tilfælde af lækstrøm (Differentiale). Anvendes der forlængerledning bør kabelsnittet ikke være mindre end 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 5.- Til lodrette arbejder skal maskinen tages ved håndtags gruppen ved mellemhøjde. (fig.7)
- 6.- For at opnå tilfredsstillende resultater bør der anvendes tilbehør, der egner sig til det materiale, der skal arbejdes på. For at skifte tilbehør, bør De placere maskinen i vandret stilling og slå den fra el nettet. Ved at trække (fig. 8) i børsten kan tilbehøret udskiftes med det, der skal anvendes. Børsten sættes fast på maskinen med burretape. (fig. 9)

- 14.- Maskinen arbejder bedre og mere sikkert ved den nominelle effekt som den er beregnet til.
- 15.- Brug maskinen korrekt. Overbelast ikke en mindre maskine med arbejde som burde udføres af en kraftigere maskine. Anvend ikke maskinen til opgaver den ikke er beregnet til.
- 16.- Bær ikke løst hængende tøj eller smykker der kan blive viklet ind i de bevægelige dele. Det anbefales at bære skridsikert fodtøj ved undendørs arbejde. Personer med langt hår bør anvende hovedbeklædning.
- 17.- Brug beskyttelsesbriller og maske såfremt skæreopgaverne giver meget støv. Træk aldrig i maskinens ledning med det formål at tage ledningen ud af stikdåsen. Sørg for at ledningen holdes væk fra varmekilder, olie samt skarpe kanter.
- 18.- Stå godt fast på gulvet, og vær altid i balance.
- 19.- Vær altid opmærksom under arbejdet, anvend sund fornuft og anvend ikke maskinen når De er træt.
- 20.- Enhver anvendelse af tilbehør der ikke er anbefalet i denne instruktionsbog, kan føre til ulykker.
- 21.- Dette elektriske værktøj overholder de gældende sikkerhedskrav. Reperationer bør kun udføres af autoriseret personel, og der bør udelukkende anvendes originale reservedele. Overholderes det ikke, kan der opstå risiko for personskade.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

- A. Οδηγίες συναρμολόγησης  
Συναρμολόγηση  
Σύνδεση  
Εφαρμογές  
Σχετικοί πετριορισμοί εξαίτιας των περιβαντολογικών συνθηκών.
  - B. Θέση σε λειτουργία  
Προβλέπονται έλεγχοι πριν τεθεί σε λειτουργία

- Γ. Οδηγίες
  - Δ. Μέτρα ασφαλείας
  - Ε. Συντήρηση
  - Ζ. Exploding (προσάρτημα)

## Α. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Συναρμολόγηση

Οταί κοέπακετάζετε το μηχάνιμα κοέταξε μην υπάρχουν χάλαρόμειά ή όπαδομέια κομμάτεα. Σάντη τη πετρώσω αίτιάλλετε τά με αυτείκεα αίτιάλλακτεά. Αί εδά ηλεκτρέκα κομμάτεας αίτιάλλατε τά με όυσκευες ..... κάε με ζέα αίφορήα (αί υπάρχεις αμφέβολα ήωτήρότε τοι κάτασκευάστο).

Βάστε όποια δεξιά τά κομμάτιά του τέμοιεσώ, βάζοιτε το πάια μένος όπή γε εέδωγανη το κάτω μένους. Σφριχτε δυιάτα το πόμολο έιωνός. (όχεδο 2, 3, 4)  
Στη δυίεξεα, επέλεξτε τη κλάψη του τέμοιεσώ εί μέσου του πόμολου που βήδεκτάε ότο κάτω μένους. Σφριχτε δυιάτα το πόμολο κάε κοέτάξτε οτε το τέμοιει εάσε κάλα ότεγεωμέιο ότη βάσην. (όχεδο 4, 5)

Σύγδεση

Βάλτε το καλώδιο στο ρεύμα

Στη μετάκλησή, μάζεψετε το ηλεκτέκο κάλωδέο τυλόγοιτάς το. Μη κουίατε το μηχάνημα τήραβώθιά στο κάλωδέο!

## Β. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Προβλεπόμενοι έλεγχοι πριν την θέση σε λειτουργία

Πριν προχωρήσετε στην χρησιμοποίηση του εργαλείου ελέξτε το προσεκτικά για να βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν σπασμένα ή που να έχουν υποστεί φθορές κομμάτια, εάν βρείτε κάποιο, προχωρέστε στην άμεση επισκευή του ή αντικάταστασή του.

Γ. ΟΔΗΓΙΕΣ

- 1.- Η ρύθμιση του ύψους τού τιμονιού θα γίνει χαλαρώνοντας το κάτω πόμολο (σχέδιο 5) μέχρι που θα οριστεί η θέση του τιμονιού (περίπου στο ύψος της μέσης), και στη συνέχεια σφίγξτε δυνατά.
  - 2.- Βάλτε το μηχάνημα στο ρέυμα βλέποντας η τάση και η συγνότητα να είναι ίδιες με αυτές της πλάκας με τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος. (σχέδιο 1)
  - 3.- Πατήστε το διακόπτη και το μηχάνημα θα μπει σε χρήση.
  - 4.- Για εργασίες σε οριζόντιες επιφάνεις, κρατήστε το μηχάνημα από το τιμόνι. (σχέδιο 6)
  - 5.- Για εργασίες σε καθέτες επιφάνεις, κρατήστε το μηχάνημα από το τιμόνι σε μεσαίο ύψος. (σχέδιο 7)

Στά μοιτέλα που έχουν δεξάμενή μπορούμε να όψιες στην πρώτη φορά την θυμόνα της.

Στα προηγούμενα ζευγές της θεωρείται ότι αποτελούνται από δύο μόνιμους πατέρες και μητέρες, που επηρεάζουν τη σεξουαλική ανάπτυξη της γυναίκας. Η θεωρία αυτή προσπαθεί να εξηγήσει την παραμορφωμένη σεξουαλική ανάπτυξη της γυναίκας, που επηρεάζεται από τη μητρική περιοχή.

Α. ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Για μία ολοκληρωτική εγγύηση ασφαλείας, χρησιμοποιείσθε γάντια, μπουόστο, οφθαλμικά και ακουστικά προστατευτικά.
  - Μην φοράτε φαρδιά ρούχα που θα μπορούσαν να τυλιχτούν ή να πιαστούν στον δύσκο.
  - Η κατά προσέγγιση ισοδύναμη πίεση Α είναι μικρότερη την στιγμή κοπής από τα 70 dB (Α). Παρόλα αυτά συνιστάται η χρησιμοποίηση των ακουστικών προστατευτικών.
  - Αυτό το εργαλείο συμμόρφωνται πλήρως με την νομοθεσία ΕΟΚ1029.1. Οπως επίσημη με την Κατεύθυντήρια των εργαλείων 89/392 και με τις τροποποιήσεις και προσθήκες σύμφωνα με την Κατεύθυντήριες 91/368 και 93/44.
  - Βγάζετε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, υπηρεσίας και συντήρησης. Χρησιμοποιείσθε το μόνο σε συνδυασμό με έναν αποσυνδετικό μετασχηματιστή, με συνδετήρα προστασίας F1.
  - Διατηρείστε καθαρό τον χώρο εργασίας. Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εγκυρούνται κίνδυνο τραυματισμού.
  - Μην εκβέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στην βροχή.
  - Μην προχωρείτε στην χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων σε μουλισμένους ή με υγρασία χώρους.
  - Φροντίστε για τον καλό φωτισμό του χώρου εργασίας σας.
  - Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε χώρους κοντά σε εύφελτα υγρά και αέρια.
  - Αποφύγετε την επαφή του σώματός με γειωμένες επιφάνειες.
  - Μην επιτρέπετε σ' άλλα άτομα που δεν σχετίζονται με την εργασία, και ιδιαίτερα παιδιά οι οποίους το εργαλείο και τα καλώδια επιμήκυνσης, απομακρύνωντας τα από τον χώρο εργασίας.
  - Οταν δεν προκεκληθείται να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύτε το σ' έναν ξεναγό και κλειστό χώρο μακριά από τα παιδιά..

Ε. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαριότητα και συντήρηση

Γέρα μέα κάλώτερη δεσπότηρή οντος του μηχαίνημάτος όυιέστατάε το κάθαρά έδομά με ιερό μετά τη χήρότη.  
Μη χρήσιμο ποσό έπειτα ιερό πρεξέμειο πάιω ότο μηχαίνημά κάτε ότες ηλεκτρέκες επιφέρεις.

Z. ΕΞΠΛΩΛΙΝΓΣ

**Σ. ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ**

Απαγορεύεται η ολική ή μερική ανατύπωση του έργου, σε οποιοδήποτε σχήμα και με οποιοδήποτε μέσο ή διαδικασία, μηχανική, φωτογραφική ή ηλεκτρονική, χωρίς προηγούμενη άδεια από την GERMANS BOADAS A.S.A.

Οποιαδήποτε από αυτές τις ενέργειες επιφέρει νομικές ευθύνες και μπορεί να οδηγήσει σε ποινική αγωγή.  
Η **Germans Boada S. A.** δισταρεί το δικαίωμα να εισάγει οποιουδήποτε τύπου τεχνική τροποποίηση χωρίς καμμία πρότερη ειδοποίηση.

- Η πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να διαθέτει γείωση και προστατευτικό για τις τυχόν πεπτιδώσεις διάφορης του ηλεκτρικού ρεύματος. (Αποσυνδετικός μετασχηματιστής). Οταν χρησιμοποιείτε μία μπαλαντέζα , επιβεβαιώθετε πως η ελάχιστη διατομή του καλωδίου δεν είναι μικρότερη της τάξης των 2,5 mm<sup>2</sup>.

- 6.- Για καλά αποτελέσματα, πρέπει να χρησιμοποιήθηκαν τα κατ'αλληλα αξεσουάρ στο πρώιμο πάνω στο οποίο θα δύνανται. Για τη ποτεόπτηση ή αλλαγή των αξεσουάρ, πρέπει να βάλεται το μηχάνημα σε οριζόντια στάση βγαζόντας την από το ηλεκτρικό ρεύμα, και τραβώντας (σχέδιο 8) το βουρτσάκι θα μπορέσουμε να το αλλάξουμε για αυτό που χρειάζομαστε εκείνη τη στιγμή (σχέδιο 9), το βουρτσάκι ενώνεται με το μηχάνημα μέσου μπλέκου.

- 14.- Αυτό το εργαλείο θα λειπουργήσει καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική χαρακτηριστική τάση για την οποία είναι σχεδιασμένο.

15.- Χρησιμοποιείσθε σωστά το εργαλείο: Μην πάγετε ένα εργαλείο μικρής ισχύος να κάνει την δουλειά που αντιστοιχεί σε εργαλείο μεγαλύτερης ισχύος. Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο για την πραγματοποίηση εργασιών που δεν αντιστοιχούν στην προδιαγραφές του.

16.- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα γιατί μπορούν να περιπλεχθούν στα κινούμενα μέρη. Για υπαίθριες εργασίες συνιστώνται μη ολισθρά υποδήματα. Εάν έχετε μακριά μαλλιά να φοράτε προστατευτικό δικτάκι.

17.- Χρησιμοποιείσθε προστατευτικά γυαλιά, όπτις επίσης αναπνευστικές μάσκες για να αποφύγετε την σκόνη εάν οι εκτελουμένες εργασίες την παράγουν. Μην κρατάτε ποτέ το εργαλείο από το καλώδιο του και μην το τραβάτε από το καλώδιο για να το βγάλετε από την πτίζια. Προστατεύστε το καλώδιο από τις θερμότητα το λάδι και τις αιχμηρές γυνές.

18.- Διατηρείσθε μία σταθερή στήριξη επάνω από το δάπεδο διατηρώντας την ισορροπία σαν ανά πάσα στιγμή.

19.- Προσέχετε τι κάνετε, ενεργείτε λογικά και μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος.

20.- Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.

21.- Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο πληρεί με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Οι επισκευές δεν πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά σε ειδικό τεχνικό προσωπικό χρησιμοποιώντας αυθεντικά ανταλακτικά, σ' αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκύψει ο σοβαρός κίνδυνος για τον χρήστη.

# RUBILIM / RUBILIM-D

**CARACTERÍSTICAS GENERALES**  
 GENERAL CHARACTERISTICS  
**CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES**  
 CARACTERÍSTICAS GERAIS  
**CARATTERISTICHE GENERALI**  
 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

**ALGEMENE KENMERKEN**  
 OPIS TECHNICZNY  
**CARACTERÍSTIQUES GENERALES**  
 GENERELLE EGENSKABER  
 ГЕНИКА ХАРАКТЕРИСТИКА  
 ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

				IP	P1	P2	RPM
RUBILIM-25	---	11 Kg • 24,25 lb	300x415x1230 mm 11 13/16x16 11/32x48 7/16 inch	44	1,1	0,8	600
RUBILIM-25-D	13 l. • 2,86 gal.	13 Kg • 28,66 lb	300x415x1230 mm 11 13/16x16 11/32x48 7/16 inch	44	1,1	0,8	600

**CONJUNTO MÁQUINA**  
 THE OVERALL MACHINE  
**ENSEMBLE MACHINE**  
 CONJUNTO MÁQUINA  
**GRUPPO MACCHINA**  
 MASCHINENEINHEIT

**MACHINE-EENHEID**  
 TYPY MASZYN  
**CONJUNT MAQUINA**  
 MASKINEN, SAMLET  
 ΣΙΝΟΛΟ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΝΟΥ  
 МАШИНА В СБОРЕ

		230V 50 Hz
RUBILIM-25	REF.	61960
RUBILIM-25-D	REF.	61970

**ACCESORIOS**  
 GENERAL CHARACTERISTICS  
**CARACTERÍSTIQUES GENERALES**  
 CARACTERÍSTICAS GERAIS  
**CARATTERISTICHE GENERALI**  
 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

**ALGEMENE KENMERKEN**  
 WYPOSAŻENIE DODATKOWE  
**CARACTERÍSTIQUES GENERALES**  
 TILBEHØR  
 EAPTHMATA  
 ОПЦИОНАЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ ЧАСТИ

· Soporte estropajo · Stip holder · Plateaux abrasifs · Suporte lixado · Supporto Strofinacci · Träger für Scheuer-bürsten · Houder schuur-borstel · Zamocowanie szmatki · Suport Fregall · Holder til silbenet · Βάση για σφουγγάρι	· Estropajo muy abrasivo · Very abrasive strip · Abrasif très fort · Lixa molto corrosiva · Strofinacci Molto Abrasivo · Sehr starke Scheuer-bürste · Starke Scheuer-bürste · Szmatka mocno ścierna · Fregall molt abrasiu · Sædeles kraftig silbenet · Σφουγγάρι πολύ εύφλεκτο	· Estropajo abrasivo · Abrasive strip · Abrasif fort · Lixa corrosiva · Strofinacci Abrasivo · Starke Scheuer-bürste · Grov schuur-borstel · Szmatka ścierna · Fregall molt abrasiu · Kraftigt silbenet · Σφουγγάρι πολύ εύφλεκτο	· Estropajo suave · Smooth strip · Abrasif doux · Lixa muito suave · Strofinacci Morbido · Leichte Scheuer-bürste · Zacht schuur-borstel · Szmatka lagodna · Fregall suau · Mildt silbenet · Σφουγγάρι μαλακό	· Estropajo muy suave · Very smooth strip · Abrasif très doux · Lixa suave · Strofinacci Molto morbido · Sehr leichte Scheuer-bürste · Zeer zachte schuur-borstel · Szmatka bardzo lagodna · Fregall molt suau · Sædeles mildt silbenet · Σφουγγάρι πολύ μαλακό
--	---	---	---	---

RUBILIM -25 / 25-D	REF.	61900	61907	61908	61909	61910
--------------------	------	-------	-------	-------	-------	-------

PLAQUETA DIAMANTADA DIAMONDIZED STRIP PLAQUETTE DIAMANTÉE PASTILHA DIAMANTADA PLACCA DIAMANTATA DIAMANTSCHIEBE	VERSTELBARE VOET STOJK REGULOWANY PLAQUETTE DIAMANTADA INDSTILLINGMULIG FOD ΠΡΟΣΩΠΗ ΒΑΣΗ
---	--

60	REF. 61935	Verde/Muy abrasiva · Green/Very abrasive · Vert/Très abrasif · Verde/Muito abrasivo · Verde/Molto abrasivo · Grün/Sehr starke Schleifwirkung · Groen/Zeer afschavend · Zielony/Wysokożcierny · Verd/Molt abrasiu · Grøn/Meget grov · Χαρακτηριστικό
120	REF. 61936	Negra/Abrasiva · Blac/Abrasive · Noi/Abrasif · Preto/Abrasivo · Nero/Abrasivo · Schwarz/Starke Schleifwirkung · Zwart/Afschwend · Czamy/Ścierny · Negre/Abrasiu · Sort/Grov · Αποξεσηκό
220	REF. 61937	Naranja/Semi suave · Orange/Semi-soft · Orange/Moyennement · Laranja/Semi suave · Arancio/Semi morbida · Orange/Halb Sanft schleifend · Czerwony/Wykonczanie ostateczne · Taronja/Semi-suau · Rød/Finish · Ερυθρός/Τελεκωτική λείανση
400	REF. 61938	Marrón/Suave · Brown/Soft · Marron/Doux · Castaho/Suave · Marrone/Leggero · Braun/Sanft Schleifwirkung · Bruin/laatste afwerking · Brązowy/Gladky · Marró/Suau · Brun/Błød · Απαλό
800	REF. 61939	Blanca/Muy suave · White/Very soft · Blanc/Très doux · Branco/Muito suave · Bianco/Molto leggero · Weiß/Sehr sanfte Schleifwirkung · Wit/Zeer zacht · Biely/Bardzo gladky · Blanc/Molt suau · Hvid/Meget blød · Λευκό/Λιαν απαλό

# RUBILIM / RUBILIM-D

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara bajo su responsabilidad, que la máquina:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

que se describe en la documentación que se adjunta, es conforme con los requisitos de la Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada por las Directivas 91/368/CEE y 93/44/CEE, la norma CEI 1029.1.

## DECALARATION OF COMPLIANCE WITH EEC REGULATIONS

Germans Boada,S.A.  
Avda. Olimpiades, 89- 91  
08191 Rubí, Barcelona Spain

solemnly declares that the machine:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

described in the attached document complies with the requisites regarding the Regulations of Machines 89/392/EEC, modified by the Regulations 91/368/ EEC and 93/44/EEC, regulation CEI 1029.1.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

déclare sous sa responsabilité que la machine :

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

qui est décrite dans la documentation ci-joint, est conforme aux exigences de la Directive relative aux Machines 89/392/CEE, modifiée par les Directives 91/368/CEE et 93/44/CEE, la norme CEI 1029.1.

## DECLARAÇÃO EM CONFORMIDADE COM DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sob a sua responsabilidade, que a máquina:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

que se descreve na documentação em anexo, está conforme com os requisitos da Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada pelas Directivas 91/368/CEE e 93/44/CEE, pela norma CEI 1029.1.

## DICHIARAZIONE CONFORMITÀ CON LE NORME CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

Descritta nella documentazione allegata, è realizzata in conformità ai requisiti della Norma relativa alle Macchine 89/392/CEE, modificata dalle Norme 91/368/CEE e 93/44/CEE, con la norma CEI 1029.1.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG MIT LEITENDER DIREKTION CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklärt unter seiner Haftung, dass die Maschine:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

die in den beiliegenden Unterlagen beschrieben wird, mit den Anforderungen der Maschinenrichtlinien 89/392/CEE übereinstimmt, die von den Richtlinien 91/368/CEE und 93/44/CEE, die Norm CEI 1029.1.

## VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET EG-RICHTLIJNEN

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spanje)

verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

die in de bijgesloten documentatie beschreven wordt, in overeenstemming is met de vereisten van de Machinerichtlijn 89/392/EEG, gewijzigd door de Richtlijnen 91/368/EEG en 93/44/EEG, de CEI-norm 1029.1.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI CE

Germans Boada, S.A.  
Avda.Olimpiades,89-91  
08191 Rubí,Barcelona (Spain)

oświadczenie pod swoją odpowiedzialnością, że maszyna:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

która opisuje się w dokumentacji jaką się załącza, jest zgodna z wymaganiami Dyrektywy Maszyn 89/392/CEE, zmodyfikowanej przez Dyrektywy 91/368/CEE i 93/44/CEE, normą CEI 1029.1.

## DECLARACIÓ DE CONFORMITAT SEGONS DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sota la seva responsabilitat, que la màquina:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

que es descriu amb la documentació adjunt, esta conforme amb els requisits de la Directiva de Màquines 89/392/CEE, modificada per les Directives 91/368/CEE i 93/44/CEE, la norma CEI 1029.1.

## ERKLÆRING PÅ OPFYLDELSE AF EU-DIREKTIVER

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklærer under ansvar, at maskinen:

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

der beskrives i den vedlagte dokumentation, opfylder kravene i EU-Direktivet 89/392/CEE vedr. maskiner, ændret ved EU-Direktiverne 91/368/CEE og 93/44/CEE, standarden CEI 1029.1.

## ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ

Η εταιρία  
Germans Boada S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

βεβαιώνει με δική της ευθύνη, ότι το μηχάνημα

**RUBILIM-25**

**RUBILIM-25-D**

Που περιγράφεται στο έγγραφο που επισυνάπτεται, είναι σύμφωνο με τις προϋπόθεσεις της Οδηγίας περί Μηχανημάτων 89/392/CEE, όπως τροποποιήθηκε από τις Οδηγίες 91/368/CEE και 93/44/CEE, τον κανονισμό CEI 1029.1.

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ДИРЕКТИВАМ СЕ

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

заявляет со всей ответственностью, что станки:

**RUBILIM-25**

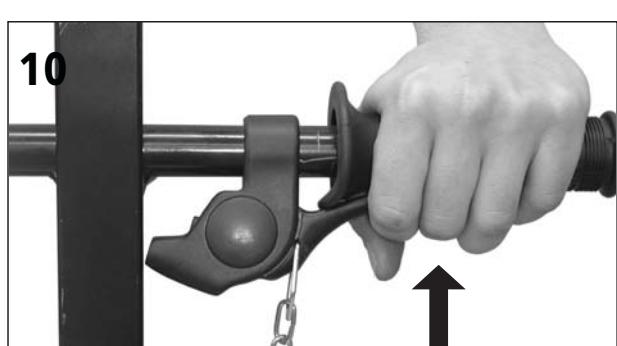
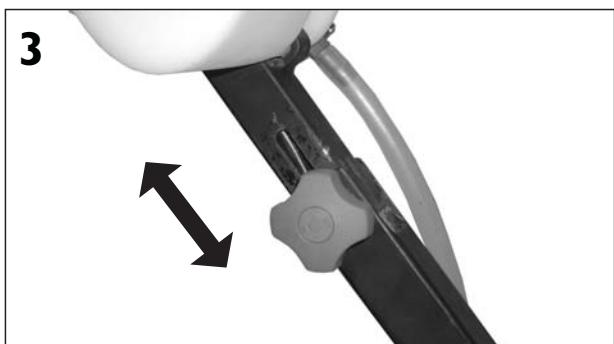
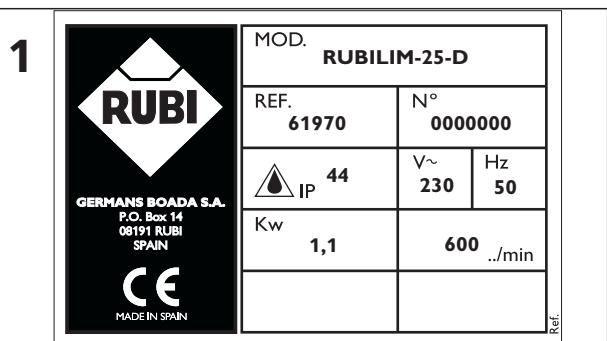
**RUBILIM-25-D**

описание которых прилагается, отвечает требованиям Директивы о станках 89/392/CEE, ее модификациям Директивам 91/368/CEE и 93/44/CEE, норме CEI 1029.1.

Salvador Durán  
Dirección Técnica  
Technical Director



# RUBILIM / RUBILIM-D



**LUSARUBI Lda.**  
E.N.1-Malaposta do Carqueijo  
Apartado 66  
3050-901 MEALHADA  
PORTUGAL  
Tel. 351 231 947 550  
Fax. 351 231 947 551  
E-mail: lusarubi@rubi.com

**RUBI ITALIA S.r.l.**  
Via San Simone, 10  
41049 SASSUOLO (MO)  
ITALIA  
Tel. 39 0 536 81 09 84  
Fax. 39 0 536 81 09 87  
E-mail: rubitalia@rubi.com

**RUBI FRANCE S.A.R.L.**  
IMMEUBLE Oslo  
19 AVENUE DE Norvège  
91953 LES ULIS CEDEX  
FRANCE  
Tel. 33 1 69 18 17 85  
Fax. 33 1 69 18 17 89  
E-mail: rubifrance@rubi.com

**RUBI TOOLS USA Inc**  
9910 NW 21 st Street  
MIAMI, FL 33172  
USA  
Toll Free: 1 866 USA RUBI  
Tel. 1 305 715 9892  
Fax. 1 305 715 9898  
E-mail: rubitools.usa@rubi.com

**RUBI DEUTSCHLAND GmbH**  
Sattlerstraße 2  
30916 Isernhagen-Kirchhorst  
DEUTSCHLAND  
Tel. 49 (0) 5136 97 6180  
Fax. 49 (0) 5136 97 6140  
E-mail: rubideutschland@rubi.com

**RUBI NEDERLAND BV.**  
Verlengde Poolseweg 34-46  
4818 CL BREDA  
NEDERLAND  
Tel. 076 52 44 880  
Fax. 076 52 44 666  
E-mail: rubinederland@rubi.com



**GERMANS BOADA S.A.**  
Pol. Can Rosés, Avda. Olimpiades 89-91  
P.O. BOX 14  
08191 RUBI (Barcelona)  
SPAIN  
Tel. 34 936 80 65 00  
Fax. 34 936 80 65 01  
E-mail: gboada@rubi.com